

サマースクール・トピック ★
Summer School Topic 2

学生文化交流講座

Student cultural exchange lectures

サマースクールで履修生が担当した「文化交流」は、日本文化を通じてハノイ工科大学の学生と親交を深めるためのセミナーです。

約半年前から準備を進め、グループごとに情報収集、資料作成に取り組みました。

このプロジェクトのマネジメントを担当したグループリーダー4名が、各自の取り組みについて語りました。

The cultural exchange activity that the summer school students were put in charge of was seminars to deepen friendship with Hanoi University of Science and Technology students through Japanese culture. Students began preparations about six months before the events and each group gathered information and prepared materials separately. The four group leaders in charge of managing this project gave us their reflections on their respective efforts.

日本の菓子&スナック菓子 Japanese Confectionery & Snacks

リーダー 陳 浩児 (工学研究科2期生)
Leader Hyuntai Chin (2nd Inaugural class, Graduate School of Engineering)



★ テーマ・狙い Theme and aim

日本の伝統的な和菓子から気軽に楽しめるスナック菓子まで、日本のお菓子を幅広く紹介とともに、試食体験で理解を深めもらう。

To give an introduction to Japanese snacks ranging from traditional Japanese wagashi Confectionery to contemporary snack foods eaten casually, and provide students with a deeper understanding by letting them taste the snacks.

★ ポイント Point

和菓子をはじめとした日本のお菓子の種類や素材の紹介と試食体験など

Introduction to Japanese snacks including wagashi and their ingredients, as well as food tasting

今回紹介したお菓子のうち、約半分はハノイのスーパーにも並べられていましたが、限定品や駄菓子を初めて目にしたハノイ工科大学の学生たちには、十分に楽しんでもらえるものでした。また、メンバーオブの意見を反映し、テーマや見せ方を軽めにしたこと、学生からの受けもよく、理解してもらいやすかったようです。リーダーとしては、レクチャーの目的の理解と共有が、メンバーの間でどれていなかったことで、テーマの決定までに時間がかかり過ぎました。メンバーそれぞれのタスクの重みを理解し、メンバー間での共有が次の課題です。

Half of the snack foods we introduced at this event can be found in Hanoi supermarkets, but Hanoi University of Science and Technology students saw some limited edition items and wagashi cheap candy and snacks for children for the first time and thoroughly enjoyed them. Also, because we incorporated group members' opinions by choosing a casual theme and introducing it in a casual way, we got a good reception from students and they understood the topic well. Speaking as the leader, it took too much time to decide on a theme because we failed to sufficiently share information and achieve a good understanding of the objective of the lecture among members. Understanding the importance of each member's tasks and sharing information among members will be important issues for us to address next time.

漢字 Kanji

リーダー 嶋岡 雅浩 (工学研究科2期生)
Leader Masahiro Shimaoka (2nd Inaugural class, Graduate School of Engineering)



★ テーマ・狙い Theme and aim

漢字の基本構成がわかれれば、漢字の理解に役立つと考え、偏と旁、熟語の意味をビジュアル化することで、わかりやすく学んでもらう。

Understanding the fundamental composition of kanji is useful for learning kanji. We helped participants to understand kanji better by visualizing the left hand radicals and the right half of a character, and the meanings of idioms.

★ ポイント Point

漢字の成り立ち、歴史、国ごとの違いなど

How kanji came to be, its history and differences among countries

漢字の構成を理解してもらいため、レクチャーの中で簡単なクイズを出題しました。ハノイ工科大学の学生たちは、積極的にクイズに回答してくれたので、結構楽しんでもらえたのではないかと思います。ただ、出題内容で、日本では一般的に知られている、ベトナムでは馴染みの薄い生き物もいて、事前に調べて適切な出題をすればよかったと反省しています。

今回のレクチャーのため、私たちは改めて漢字について調べ直してみましたが、熟語の成り立ちなどで知らないことも多く、私たちにとっても良い学びの機会となりました。

To give participants an understanding of kanji, we gave a simple quiz as part of our lecture. The students of Hanoi University of Science and Technology proactively answered the quiz questions and I think they had a lot of fun. However, one regret I have is not doing enough investigation in advance before making our questions. There are animals that while well-known in Japan are unfamiliar to Vietnamese people.

For this lecture, we brushed up on our kanji, but there were many things we didn't know such as how idioms came to be, so it was a good learning experience for us as well.

アニメキャラクター Animated Characters

リーダー 伊瀬知 洋平 (工学研究科2期生)
Leader Kohei Isechi (2nd Inaugural class, Graduate School of Engineering)



★ テーマ・狙い Theme and aim

世界的に知られる日本のマンガ・アニメ作品。その起源や変遷、ゆるキャラまでを系統立てて紹介することで、日本の魅力を理解してもらう。

Japan's manga and anime are famous all over the world. Our aim was to help participants understand the appeal of Japan by giving an introduction to the origin, evolution and lineage of manga and anime, including yuru-chara mascot characters.

★ ポイント Point

日本最古のアニメーション映像から
2000年代までの代表的なアニメ作品の紹介など

Introducing everything from Japan's oldest animated film to the best-known anime works up to the first decade of the 21st century

ハノイ工科大学の学生たちと、ワークショップでベトナム文化を取り入れたゆるキャラを作るのは大きな成果でした。また、そのワークショップでは、他のグループメンバーにもサポートしてもらいました。履行生どしの交流が図れることもよかったです。ただ、進行がうまく回らないシーンもあり、ワークショップを円滑に進めるための手法が今後の課題だと感じました。

それにしても、あの独特なゆるキャラ「ふなっしー」の映像を見た、ハノイ工科大学の学生たちの驚きを含むさまざまな反応があもしろかったです。

A big achievement of the workshop held with Hanoi University of Science and Technology students was making a yuru-chara mascot character that incorporates the culture of Vietnam. Also, in this workshop, we got support from members of other groups and I am happy that students were able to interact with one another. However, there were times when progress was stalled and I felt that methods for more smoothly carrying out workshops will be an important issue for next time.

Even so, it was fun to watch the various reactions, including surprise, of the Hanoi University of Science and Technology students when they saw video of that unique yuru-chara mascot character named "Funashii."

船橋市 千葉県 名産の梨をモチーフにした非公認マスコットキャラクター
An unofficial mascot character with a motif of the Japanese pears for which Funabashi City, Chiba Prefecture, is known.

日本の伝統的なお正月 New Year Traditions in Japan

リーダー 遠山 美穂 (医学研究科2期生)
Leader Miho Toyama (2nd Inaugural class, Graduate School of Medicine)



★ テーマ・狙い Theme and aim

伝統的な日本の正月の行事や過ごし方、漢字文化に根付いた「干支」の比較などから、日本の伝統・文化に興味をもってもらう。

To get listeners interested in Japanese traditions and culture by talking about traditional Japanese New Year's events and the way Japanese people spend the holiday, and by comparing the Chinese zodiac signs, which are rooted in the culture of kanji.

★ ポイント Point

伝統的な日本の正月の行事や習わし、
正月によく見られる光景など

The events and customary practices of traditional Japanese New Year, spectacles often seen during the holidays, etc.

ワークショップでハノイ工科大学の学生に、年賀状を書いてもらいましたが、「筆を持つのは初めて」という学生も多いなか、達筆な人がいて驚かされました。また、日本のおみくじが珍しいようで、記念に持ち帰ってもらえたのは嬉しかったですね。

メンバーオブはみな協力的で、期待どおりの役割を果たしてくれました。ただ、メンバーオブの本音を十分に引き出すことができなかったと感じます。プロジェクトをスムーズに進めるとともに、コミュニケーションを積極的に図る能力が、リーダーには必要だと改めて気づかされました。

In the workshop we had Hanoi University of Science and Technology students write nengajo New Year's cards, and while many of the students were holding a calligraphy brush for the first time, I was surprised to see that some students were very good with one. Also, it seems Japanese omikuji written fortunes are rare in Vietnam, so I was happy that audience members took them home with them as keepsakes.

All the members were cooperative and fulfilled the roles expected of them. However, I feel we were unable to sufficiently get members to express their true feelings. It was brought home to me once again that a leader needs to be able to proactively communicate while smoothly moving a project forward.